

A. B. ДМИТРИЕВ (Санкт-Петербург)

## ТОПОНИМИЯ ИВАНГОРОДСКОГО ЛЕНА 1580-Х ГОДОВ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ИСТОРИКО-ТОПОНИМИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ ИНГЕРМАНЛАНДИИ

### **Abstract. The Place-Names of Ivangorod District in 1580s as the Data for the Ingria Historic and Toponymic Vocabulary**

The article focuses on the place-names used in Ingria in the 1580s as recorded in "Baltiska fogderäkenskaper". These are the place-names of 62 villages, which are partly extant (20 villages), yet mostly extinct (since the 18th–19th centuries). The villages are considered to have originally made up the so-called Ivangorods län of 1582–1589, whose geographical status is first described in this article. Each place-name is given with its historic variants, enabling the reader to trace the alternations in a place-name's form. Some of the linguistic data revealed (17 villages) are mapped. 25 place-names remained unidentified. Based on the place-names found in the collection the area of Ivangorods län is approximately specified and bordered.

**Keywords:** Ingermanland, place-names, "Baltiska fogderäkenskaper", Ivangorods län, Ingria historic and toponymic vocabulary.

### 0. Введение

Статья продолжает наше исследование материалов шведской коллекции «Baltiska fogderäkenskaper» (BFR).

В фокусе работы — Ингерманландия и прилегающие к ней земли в 80-е годы XVI века. Поскольку подробно изученная шведская Ингерманландия 1617–1704 гг. — это лишь промежуточный этап в истории региона, мы обратились к документам BFR, проливающим свет на подробности административной организации некоторых северо-западных земель Московского государства (с крепостями Ям, Копорье, Ивангород и Корела), вошедших в состав Швеции после подписания первого Плюсского перемирия на три года (1583–1586) (STFM 5, 34–36).

Первая попытка представить описание административно-территориального деления Ингерманландии и смежных территорий в 1583–1589 гг. предпринята в Дмитриев 2015.

С помощью документов фф. 418, 419, 422, 423 (касающихся Копорского и Ямского ленов) удалось выявить локализацию Ингерман-

ландии в 1583—1589 гг. в составе шведского государства: Ингерманландией тогда называлась только северная часть Копорского лена, аккумулировавшая земли, лежащие вокруг Копорья, и имевшая выход к Финскому заливу по побережью северных оконечностей Каргальского и Кипинского приходов (швед. *socken*) (Дмитриев 2015). Поскольку первая попытка включала в себя лишь описание Копорского и Ямского уездов, мы решили обратиться к ситуации, сложившейся в 1580-е годы внутри Ивангородского уезда и части Ямского уезда на Курголовском полуострове. Трудность работы заключается в отсутствии исследований по данному вопросу, кроме известного труда Ю. А. Альмквиста, единственного на сегодня исследователя административного устройства северо-западных московских земель при шведской власти в 1580-е годы (Almquist 1917—1923). Он рассмотрел административную организацию Ямского и Копорского ленов, однако у него отсутствуют какие-либо упоминания об Ивангородском лене и изменениях, произведенных в нем шведской администрацией.

Для нас важно проанализировать состав населенных пунктов, оказавшихся частью географического пространства соседнего государства.

Актуальность и практическая значимость исследования заключается в том, что полученные данные будут использованы в подготовке историко-топонимического словаря Ингерманландии, который пока будет включать только топонимы Кингисеппского района, т. е. Западной Ингерманландии — приходы Коземкина, Каттила, Сойккола и частично Каприо.

Некоторые рассматриваемые деревни в определенный период входили в состав Эстонской Ингерманландии, которая образовалась после подписания 2 февраля 1920 г. Тартуского мирного договора между Советской Россией и Эстонской Республикой. Эстонии отошли Ивангород, река Росонь и три волости с 13 деревнями (Ванакюля, Венекюля, Калливере, Коростель, Магербург, Мертвицы, Новая Арсия, Новая Ропша, Новая Федоровка, Рякяля, Саркюля, Смолка, Ханике), где проживали 2000 человек, в основном финны-ингерманландцы и ижора. Эстонская Ингерманландия просуществовала 20 лет.

## 1. Ивангородский лен: проблема границ

Ивангородский уезд при московской администрации относился к Шелонской пятине, территория которой начиналась у побережья Финского залива (Курголовский полуостров), проходила между реками Нарова и Луга и уходила далеко на юг, до среднего течения Ловати (Неволин 1853).

Согласно А. М. Андрияшеву, который в начале XX века изучал писцовые книги Шелонской пятины, Ивангородский уезд состоял из двух административных единиц: Ивангорода и Ивангородского Окологородья, которое образовалось после основания крепости Ивангород из земель Петровского погоста Ямского уезда — т. е. после 1492 г. (Андр.).

Ивангородский лен шведские фогты описывали не каждый год, но начали составлять в нем отчеты по налогам еще до подписания первого Плюсского перемирия — в 1582 г. (F.415 1582:5), на год раньше опи-

сания Ямского и Копорского ленов. Далее Ивангородский лен описывался в 1584 (F.425 1584:2), 1585 (F.415:5), 1586 (F.415:7) и 1589 (F.415:9) гг.

Изучая материалы BFR по Ивангородскому лену, мы столкнулись с проблемой определения постоянных границ этой шведской административной единицы, поскольку состав населенных пунктов, описанный в 1582 г., кардинально отличается от описанного в 1584, 1585, 1586 и 1589 гг.. Например, в тетради за 1582 г. обнаруживаются административные единицы Ивангородского лена, всего шесть приходо-в: *Åmot socken*, *Zemechi socken*, *Lizina socken*, *Pole socken*, *Åssorna socken*, *Kwsomkyla socken* (F.415 1582:5). Каждый из них представлен списком поселений с указанием размера налога, имен налогоплательщиков и размеров земельных наделов.

В целом описание Ивангородского лена в 1582—1589 гг. приведено не так подробно и единообразно, как Копорского и Ямского. На это указывает, прежде всего, несколько хаотичный характер упоминания населенных пунктов, в которых собраны налоги, причем в 1584, 1586 и 1589 гг. документы по Ивангородскому лену дают хозяйственно-экономическую информацию только по *Kwsomkyla socken*, тогда как про остальные пять приходо-в, кроме их описания в 1582 г., мы ничего не знаем. Что они представляют собой, еще предстоит выяснить. Таким образом, Ивангородский лен 1582 г. и Ивангородский лен последующих лет, по всей видимости, совершенно разные административные единицы.

## 2. Сравнительный историко-топонимический анализ

Обнаруженные в документах BFR топонимы даются нами в сравнительном историческом контексте с привлечением других русских и иноязычных документов XVI—XX вв. Материалы BFR будут указаны с 1582 года — F. 415 1582:5,<sup>1</sup> по остальным годам: 1584 — F.425 1584:2; 1585 — F.415:5; 1586 — F.415:7; 1589 — F.415:9<sup>2</sup> — в скобках только номер страницы. Названия, которые не удалось идентифицировать и локализовать, помечены ●. Поселения, которые удалось идентифицировать и локализовать, но они к сегодняшнему дню исчезли, помечены ◊.

### 2.1. Топонимы, зафиксированные в 1582 году и позже и входящие в *Kwsomkyla socken*<sup>3</sup> (19 названий)

#### 2.1.1. Нелокализованные объекты

1. ●*Konnella* 1582: *Honnella* 1584 (2), *Kunnella* 1585 (4), *Kunella* 1586 (3), *Kunnella* 1589 (3).<sup>4</sup>
2. ●*Kjiriell* 1582: — 1584, *Kjiriell* 1585 (3), *Kjirijell* 1586 (4), *Kjirialebij* 1589 (10).

<sup>1</sup> К сожалению, листы этой тетради идут без пагинации, поэтому нумеровать мы будем самостоятельно.

<sup>2</sup> В этой тетради один и тот же населенный пункт упоминается несколько раз. Дано первое упоминание; далее в ссылках — остальные фиксации.

<sup>3</sup> По нашему мнению, *Kwsomkyla socken* следует понимать как Куземкинский приход, от названия деревни Куземкино, расположенной в Кингисеппском районе по берегу р. Луга. Сегодня здесь две деревни Куземкино — Малое (фин. *Pieni-Narvusi*) и Большое (фин. *Suuri-Narvusi*).

<sup>4</sup> *Kunnella bij* (11).

3. ● *Pelsina* 1582: *Pelsijma* 1584 (4), *Pelsuma* 1585 (3), *Pelsuma* 1586 (5), *Pälsuwa* 1589 (7).<sup>5</sup>

### 2.1.2. Идентифицированные объекты

4. *Aprakjle* 1582: *Aprakijlla* 1584 (4), *Наррекијлла* 1585 (2), *Наррекијлла* 1586 (2), *Нарекијлла* 1589 (6);<sup>6</sup> *Кикино* (*Кекино*) 1571 (Андр. 453), *Keikina by* 1618—1623 (Андр. 455), *Keikina* 1667 (Faber), *Kiakina* 1699 (Carta), *Kiakinaby* 1704 (Andersin), *Киакина* 1704 (Шхон.), *Пеупинь* 1727 (Кир.), *Кекино* 1770 (Шмит), *Kiäkina* 1827 (Берг.), *Кейкино* 1834 (Шуб.), *Наавикко* 1849 (Коеппен), *Кейкино* 1863 (ТК-3), *Кейкино* 1906 (Стрельб.), *Наавикко* 1929 (Must.), *Кейкино* 1942 (ТККА), *Наавикко* 1970 (NSS), *Наавикко/Кейкино/Наавики* 1992 (ИТК). Современная деревня Кейкино — 59° 28' С.Ш. 28° 16' В.Д.

5. *Arilla* 1582: *Årla* 1584 (2), — 1585, — 1586, — 1589; *Орель* 1571 (Андр. 453), *Mensoi Orell by* 1618—1623 (Андр. 455), *Kottkoa* 1667 (Faber), *Kottko hof* 1699 (Carta), *Kotko hof* 1704 (Andersin), *Котко* 1704 (Шхон.), *Орель* 1727 (Кир.), *Орель* 1770 (Шмит), *Kotka* 1827 (Берг.), *Орель* 1834 (Шуб.), *Kotko* 1849 (Коеппен), *Орлы* 1863 (ТК-3), *Орлы* 1906 (Стрельб.), *Kotko* 1929 (Must.), *Орлы* 1942 (ТККА), *Kotko* 1970 (NSS), *Kotko/Орлы* 1992 (ИТК). Современная деревня Орлы — 59° 30' С.Ш. 28° 15' В.Д.

6. ♀ *Årsia* 1582: *Arsia* 1584 (4), *Arsija* 1585 (3), *Arsia* 1586 (3), *Artzia* 1589 (5);<sup>7</sup> *Lilla Sarenkyla* 1699 (Carta), *Lilla sarenkijla* 1704 (Andersin), *Малая Росоня* 1727 (Кир.), *Мал Арси* 1770 (Шмит), *Lilla Sarenkyla* 1827 (Берг.), *М. Арсия* 1834 (Шуб.), *Арсия* 1863 (ТК-3), *Арсия* 1906 (Стрельб.), *Arsianssari* 1929 (Must.), *Арсия* 1931 (ТКЛО), *Arsianssaari* 1970 (NSS), *Arsiansaari/Арсия* 1992 (ИТК). Предположительно исчезла еще до начала Второй мировой войны, так как на топографической карте Красной Армии (ТККА) ее уже нет.

7. *Karbala* 1582: *Kaijbella* 1584 (2) *Kaijerpella* 1585 (3), *Kaijerpella* 1586 (3), *Kaibela* 1589 (3);<sup>8</sup> *Кайбала* 1571 (Андр. 454), *Kaibala by* 1618—1623 (Андр. 455), *Kaebala* 1667 (Faber), *Saipala* 1699 (Carta), *Saipalla* 1704 (Andersin), *Кайпала* 1704 (Шхон.), *Кахбала* 1727 (Кир.), *Канболы* 1770 (Шмит), *Kaipela* 1827 (Берг.), *Кайболова* 1834 (Шуб.), *Arsia* 1849 (Коеппен), *Кайболова* 1863 (ТК-3), *Кайболова* 1906 (Стрельб.), *Kaipala* 1929 (Must.), *Кайболово* 1942 (ТККА), *Kaipala* 1970 (NSS), *Kaipala/Кайболово* 1992 (ИТК). Современная деревня Кайболово — 59° 44' С.Ш. 28° 02' В.Д.

8. *Kontela* 1582: *Kondella* 1584 (2), — 1585, — 1586, *Konndola* 1589 (8);<sup>9</sup> *въ Контин* 1571 (Андр. 453), *Kontina ö.* 1618—1623 (Андр. 455), *Kondoa* 1667 (Faber), *Condoa* 1699 (Carta), *Condoa* 1704 (Andersin), *Конны* 1727 (Кир.), *Кона* 1770 (Шмит), *Kondoa* 1827 (Берг.), *Конная* 1834 (Шуб.), *Коппи* 1849 (Коеппен), *Конная* 1863 (ТК-3), *Конная* 1906 (Стрельб.), *Коппи* 1929 (Must.), *Кочново* 1942 (ТККА), *Коппи* 1970 (NSS), *Коппи/Конново* 1992 (ИТК). Современная деревня Конново (Конная, Кочново) — 59° 41' С.Ш. 28° 02' В.Д.

<sup>5</sup> *Pälsamme* (8), *Pälsame* (9), *Pälsame bij* (13).

<sup>6</sup> *Нарекijlle* (8), *Нарекijlle* (9), *Нарекijlla* (12).

<sup>7</sup> *Artzia* (8), *Artzija* (9), *Arizia bij* (12).

<sup>8</sup> *Kijbella* (8), *Kaijbela* (8) *Kaibela bij* (9), *Kaijbela bij* (11).

<sup>9</sup> *Kondola* (9), *Kondolla* (13).

9. **Korkijla** 1582: *Korkijlla* 1584 (2), *Kurckulla* 1585 (5), *Kurkulla* 1586 (3), *Kurkukijla* 1589 (6);<sup>10</sup> *Кургова Гора* 1571 (Андр. 453), *Kurgura by* 1618—1623 (Андр. 455), *Kurgula* 1699 (Carta), *Kurgula hof* 1704 (Andersin), *Горгола* 1704 (Шхон.), *Горбола* 1727 (Кир.), *Курголово* 1770 (Шмит), *Кургура* 1827 (Берг.), *Курголова* 1834 (Шуб.), *Kurkula* 1849 (Коеppen), *Кургалова* 1906 (Стрельб.), *Курголово* 1942 (ТККА), *Kurkula* 1970 (NSS), *Kurkula/Курголово* 1992 (ИТК). Современный поселок Курголово (Кургалово, Кургалова) — 59° 46' С.Ш. 28° 07' В.Д.

10. **Kusomkyler bij** 1582: *Narues* 1584 (3), *Narffwes* 1585 (3), *Narffwes* 1586 (3), *Narwitz* 1589 (4);<sup>11</sup> *Kusemkinо by* 1618—1623 (Андр. 455), *Rosenkina* 1699 (Carta), *Rosenkina* 1704 (Andersin), *Косемкина* 1704 (Шхон.), *Куземкино* 1727 (Кир.), *Куземкино* 1770 (Шмит), *Kosemkyna* 1827 (Берг.), *Куземкино* 1834 (Шуб.), *Kosemkina* 1849 (Коеppen), *Куземкина* 1863 (ТК-3), *М. Куземкина* 1906 (Стрельб.), *Мал. Куземкино* 1942 (ТККА), *Narvusi* 1970 (NSS), *Шиги-Narvusi / Мал. Куземкино* или *Pieni-Narvusi / Бол. Куземкино* 1992 (ИТК). Современная деревня М. Куземкино — 59°37' С.Ш. 28°11' В.Д.

11. **Kjirina** 1582: *Kjirijta* 1584 (2), — 1585, — 1586, *Kjirjata* 1589 (2);<sup>12</sup> *Захонье Кирьяново* 1571 (Андр. 454), *Kerjata by* 1618—1623 (Андр., 456), *Kirjat* 1667 (Faber), *Kjirjat* 1699 (Carta), *Kjirjat* 1704 (Andersin), *Киркамь* 1704 (Шхон.), *Керьема* 1727 (Кир.), *Кирьямь* 1770 (Шмит), *Kirjat* 1827 (Берг.), *Киргемя* 1834 (Шуб.), *Kirjataa* 1849 (Коеppen), *Киргемя* 1863 (ТК-3), *Кирьямо* 1906 (Стрельб.), *Кирьямо* 1942 (ТККА), *Kirjata* 1970 (NSS), *Kirjata/Кирьямо* 1992 (ИТК). Современная деревня Кирьямо (Киргемя) — 59° 38' С.Ш. 28° 05' В.Д.

12. **Palles** 1582: *Palles* 1584 (2), *Palles* 1585 (2), *Palles* 1586 (2), *Palles* 1589 (5);<sup>13</sup> *М. Паллинска* 1727 (Кир.), *Павлинска* 1742 (КИК), *Pavlonско* 1742 (ИК), *Палика* 1770 (Шмит), *Stora Kusowa* 1827 (Бергенгейм), *Палися* 1834 (Шуб.), *Полумыз. Переръчье* 1863 (ТК-3), *Переръчье* 1906 (Стрельб.), *Мз. Приръчье* 1916 (КПП). Исчезла предположительно после 1920-х годов, так как на топографических картах 1930-х уже не фигурирует.

13. **Pernispä** 1582: *Pärnespää* 1584 (1), *Pernäspee* 1585 (4), *Pernäspee* 1586 (4), *Pärnespää* 1589 (4);<sup>14</sup> *Липово* 1571 (Андр. 454), *Lipouä* [или] *Pernes Pää by* 1618—1623 (Андр. 455), *Pernispe* 1667 (Faber), *Lepoa* [или] *Pernispä* 1699 (Carta), *Lepova* [или] *Pernispä* 1704 (Andersin), *Липово* 1727 (Кир.), *Липово* 1770 (Шмит), *Pernispä* 1827 (Берг.), *Липова* 1834 (Шуб.), *Parsipää* 1849 (Коеppen), *Липова* 1863 (ТК-3), *Липова* 1906 (Стрельб.), *Липово* 1942 (ТККА), *Pärspää* 1970 (NSS), *Pärspää/Липово/Pärspää* 1992 (ИТК). Современная деревня Липово — 59°46' С.Ш. 28°11' В.Д.

14. **Perukijle** 1582: *Perukijlla* 1584 (3), *Perrekijlla* 1585 (4), *Perrekijlla* 1586 (4), *Pärenkijlla* 1589 (4);<sup>15</sup> *Perekulla* 1667 (Faber), *Peräkijla* 1699 (Carta), *Päräkylä* 1704 (Andersin), *Peräkylä* 1827 (Берг.), *Бывший Перекуль* 1834 (Шуб.), *Перкале* 1942 (ТККА). Поселение локализовано на южном побережье оз. Липовское. Трудно сказать, когда именно исчезла эта деревня: ни

<sup>10</sup> *Kurkula* (8), *Kurkukijla* (8), *Kurkula* (9), *Kurkula bij* (12), *Kurkula* (13).

<sup>11</sup> *Narfes* (8), *Narfues* (9), *Narwes bij* (11).

<sup>12</sup> *Kjiriatebij* (8), *Kjiriatebij* (8), *Kjiriate* (9).

<sup>13</sup> *Palles* (8), *Palles* (8), *Palles* (9), *Palles bij* (12).

<sup>14</sup> *Pärnespää* (8), *Pärnespää* (8), *Pärnespää* (9), *Pärnespää bij* (11).

<sup>15</sup> *Pärenkijlle* (8), *Päretkijlle* (9), *Pärennkijlle* (11).

на одной российской карте XVIII века (Кир., Шмит, наследники Хоманна, Планы генерального межевания) она не фигурирует, а Ф. Ф. Шуберт зафиксировал эту деревню как «бывшую» уже в 1830-е годы (Шуб.), на топографической карте («трехверстке») 1863 г. (ТК-3) этой деревни нет. Однако на топографической карте Красной Армии 1942 г. она «всплывает» (возможно, ошибка) и окончательно исчезает с карт после Второй мировой войны.

15. *♦Råsonn* 1582: – 1584, – 1585, – 1586, – 1589; *Росо́на* 1571 (Андр. 453), *Ftoroia Rossona by* 1618–1683 (Андр. 456), *Orosona* 1667 (Faber), *Rosana hoff* 1699 (Carta), *Rossona Hof* 1704 (Andersin), *Киссана* 1704 (Шхон.). Предположительно исчезла к началу XVIII века.

16. *Sarakijla* 1582: *Sarakijlla* 1584 (2), *Sarrekiijlla* 1585 (4), *Sarekiijlla* 1586 (5), *Sarenkiijlla* 1589 (2);<sup>16</sup> *Narofschoi Ostof by* 1618–1623 (Андр. 456), *Sarakulla* 1667 (Faber), *Särenkiijla* 1699 (Carta), *Sarenijla* 1704 (Andersin), *Сагакуля* 1727 (Кир.), *Sarenkiylä* 1827 (Берг.), *Саркюля* 1834 (Шуб.), *Saarenkiylä* 1849 (Кюерпен), *Саркюль* 1863 (ТК-3), *Саркюль* 1906 (Стрельб.), *Саркюля* 1942 (ТККА), *Saarkylä* 1970 (NSS), *Saarkylä/Саркюля/Saarekiula* 1992 (ИТК). Современная деревня Саркюля — 59° 29' С.Ш. 28° 04' В.Д.

17. *Tesso* 1582: *Thesso* 1584 (4), *Theesw* 1585 (2), *Thesw* 1586 (2), *Tessw* 1589 (7);<sup>17</sup> *Взвозь* 1571 (Андр. 453), *Issuoss by* 1618–1623 (Андр. 455), *Isawas* 1667 (Faber), *Iswärts* 1699 (Carta), *Iswärts* 1704 (Andersin), *Иснась* 1704 (Шхон.), *Извозь* 1727 (Кир.), *Извозь* 1770 (Шмит), *Iswas Hoff* 1827 (Берг.), *Извозь* 1834 (Шуб.), *Tiesuu* 1849 (Кюерпен), *Извозь* 1863 (ТК-3), *Извозь* 1906 (Стрельб.), *Извоз* 1942 (ТККА), *Tiensuu/Täyysinä* 1970 (NSS), *Tiensuu/Извоз/Teesuu* 1992 (ИТК). Современная деревня Извоз — 59° 26' С.Ш. 28° 18' В.Д.

18. *Wenekijla* 1582: *Wenekijlla* 1584 (3), *Wännekijlla* 1585 (4), *Wännekijlla* 1586 (4), *Wännekiijlla* 1589 (3);<sup>18</sup> *Илкина* 1571 (Андр. 453), *Ilkina by* 1618–1623 (Андр. 456), *Wanakulla* 1667 (Faber), *Wainokylä hof by* 1699 (Carta), *Wanakijla h:* 1704 (Andersin), *Ванакіла* 1704 (Шхон.), *Лкіна* 1727 (Кир.), *Алкино* 1770 (Шмит), *Wanakylä* 1827 (Берг.), *Илкина* 1834 (Шуб.), *Wanhakylä* 1849 (Кюерпен), *Илькина* 1863 (ТК-3), *Илькина* 1906 (Стрельб.), *Ванакюля (Илкина)* 1942 (ТККА), *Vanhakylä* 1970 (NSS), *Vanhakylä/Ванакюля/ Vanakiula* 1992 (ИТК). Современная деревня Ванакюля — 59° 31' С.Ш. 28° 11' В.Д.

19. *Wenekijle* 1582: *Wenekijlla* 1584 (2), *Weenkijlla* 1585 (5), *Wäenkijlla* 1586 (5), *Wännekijlle* 1589 (8);<sup>19</sup> *Норовское* 1571 (Андр. 446), *Narofschi by* 1618–1623 (Андр. 456), *Wegenkulla* 1667 (Faber), *Wägenkiijla* 1699 (Carta), *Wägenkiijla* 1704 (Andersin), *Вагенкіла* 1704 (Шхон.), *Вякуля* 1727 (Кир.), *Вяйкуля* 1770 (Шмит), *Wägenkiylä* 1827 (Берг.), *Норовская* 1834 (Шуб.), *Wäikiylä* 1849 (Кюерпен), *Венкуль Наровская* 1863 (ТК-3), *Венкуль* 1906 (Стрельб.), *Венкюля (Вяйкюля)* 1942 (ТККА), *Väikiylä* 1970 (NSS), *Väikiylä/Венкюля/Veneküla* 1992 (ИТК). Современная деревня Венкюля (Ванакюля, Венкюля, Венкюля) — 59° 29' С.Ш. 28° 05' В.Д.

<sup>16</sup> *Sarenkiijlle* (8), *Sarenkiijlle* (8), *Sarenkiijlle* (9), *Sarenkiijlle* (10).

<sup>17</sup> *Tässw* (8), *Tässw* (9), *Tässw bij* (13).

<sup>18</sup> *Wentkiijla* (8), *Wentkiijlle* (8), *Wentkiijlle* (9), *Wentkiijlla* (10), *Ilkena* (13).

<sup>19</sup> *Wännekijlle* (9), *Wännekijlle* (11).

## 2.2. Топонимы, зафиксированные в 1584 году и позже (8 названий)

### 2.2.1. Нелокализованный объект

20. ●*Roffzes* 1584 (2), *Roffsess* 1585 (3), *Roffses* 1586 (3), *Rofzes* 1589 (5).<sup>20</sup>

### 2.2.2. Идентифицированные объекты

21. ♦*Konkela* 1584 (3), – 1585, – 1586, *Hangela* 1589 (13); *Анненская* 1863 (ТК-3), *Анненская* 1906 (Стрельб.), *Анненская* 1931 (ТКЛЮ), *Hankola/Uusi kylä* 1970 (NSS), *Hankola/Анновка* 1992 (ИТК).

22. *Kijskella* 1584 (2), *Kijskella* (5), *Kijskella* (5), – 1589; *въ Кушкин* 1571 (Андр. 453), *Kischala ö.* 1618–1623 (Андр. 455), *Kiskina* 1667 (Faber), *Kiskala* 1699 (Carta), *Kiscala* 1704 (Andersin), *Кискала* 1704 (Шхон.), *Канниста* 1727 (Кир.), *Писколова* 1770 (Шмит), *Kischala* 1827 (Берг.), *Kiiskala* 1849 (Коеппен), *Тисколова* 1834 (Шуб.), *Тисколова* 1863 (ТК-3), *Тисколова* 1906 (Стрельб.), *Тисколово* 1942 (ТККА), *Kiiskala* 1970 (NSS), *Kiiskala/Тисколово* 1992 (ИТК). Современная деревня Тисколово — 59° 43' С.Ш. 28° 02' В.Д.

23. *Laukahus* 1584 (2), *Laukasw* 1585 (4), *Lauckasw* 1586(4), *Laijkesow* 1589 (4);<sup>21</sup> *Mensoi Ostrof* 1618–1623 (Андр. 455), *Ostrovah.* [и] *by* 1699 (Carta), *Ostrova hof* [и] *Bij* 1704 (Andersin), *Островиѡ* 1704 (Шхон.), *Заострове* 1727 (Кир.), *Острово* 1770 (Шмит), *Ostroff Hoff* 1827 (Берг.), *Островъ* 1834 (Шуб.), *Laukansuu* 1849 (Коеппен), *Островъ* 1863 (ТК-3), *Островъ* 1906 (Стрельб.), *Остров* 1942 (ТККА), *Laukansuu* 1970 (NSS), *Laukansuu/Остров* 1992 (ИТК). Современный поселок Усть-Луга — 59°40' С.Ш. 28°17' В.Д.

24. ♦*Miertwiss* 1584 (4), *Kulldakijlla* 1585 (5), *Kulldakijlla* 1586 (5), *Kulldakijla* 1589 (5);<sup>22</sup> *Мертвица* 1571 (Андр. 453), *Mertuitza by* 1618–1623 (Андр. 456), *Kullabij* 1699 (Carta), *Kullabij* 1704 (Andersin), *Икóлла* 1704 (Шхон.), *Мертвица* 1727 (Кир.), *Мертвица* 1770 (Шмит), *Kullaby* 1827 (Берг.), *Мертвица* 1834 (Шуб.), *Мертвицы* 1863 (ТК-3), *Мертвицы* 1906 (Стрельб.), *Куллакюла* 1942 (ТККА), *Kulla/Kullankylä* 1970 (NSS), *Kullaankylä/Мертвицы* 1992 (ИТК). Предположительно исчезла во время Второй мировой войны.

25. ♦*Mustella* 1584 (2), *Mustella* 1585 (5), *Mustella* 1586 (5), *Mustela* 1589 (3);<sup>23</sup> *Мустей у моря* 1571 (Андр. 453), *Mustoia by* 1618–1623 (Андр. 455), *Mustalg* 1699 (Carta), *Мустава* 1727 (Кир.), *Мустолово* 1770 (Шмит), *Mustula Hoff* 1827 (Берг.), *Мустолова* 1834 (Шуб.). Предположительно исчезла во второй половине XIX века.

26. *Salussus* 1584 (4), – 1585, – 1586, – 1589; *Сола* 1571 (Андр. 453), *Sola by* 1618–1623 (Андр. 455), *Lautakyla* 1699 (Carta), *Lautakijla* 1704 (Andersin), *Сола* 1727 (Кир.), *Сола* 1770 (Шмит), *Stora Lautakyla* 1827 (Берг.), *Сола* 1834 (Шуб.), *Salansuu* 1849 (Коеппен), *Сала* 1863 (ТК-3), *Сола* 1906 (Стрельб.), *Сала* 1942 (ТККА), *Salansuu/Lauttakylä* 1970 (NSS), *Salansuu/Сала* 1992 (ИТК). Современная деревня Сала — 59°25' С.Ш. 28°24' В.Д.

<sup>20</sup> *Roffzess* (8), *Rofzes* (9), *Rofzes bij* (11).

<sup>21</sup> *Laijkesow* (8), *Laijkesow* (8), *Laijkesow* (9), *Laijkesow bij* (11).

<sup>22</sup> *Kulldattkijlle* (8), *Kulldattkijlle* (9), *Kulldattkijla* (12).

<sup>23</sup> *Mustella* (8), *Mustella* (9), *Mustela bij* (11), *Muttela* (13).

27. *Sutella* 1584 (2), – 1585, – 1586, *Suddella* 1589 (13); *Волкова* 1727 (Кир.), *Волково* 1770 (Шмит), *Волкова* 1834 (Шуб.), *Sutela* 1849 (Коерпен), *Волкова* 1863 (ТК-3), *Волкова* 1906 (Стрельб.), *Волково* 1942 (ТККА), *Sutela* 1970 (NSS), *Sutela/Волково* 1992 (ИТК). Современная деревня Волково — 59°32' С.Ш. 28°13' В.Д.

### 2.3. Топонимы, зафиксированные в 1585 году и позже (14 названий)

#### 2.3.1. Нелокализованные объекты

28. ● *Fogelsonngh* 1585 (4), *Fogelsonngh* 1586 (4).

29. ● *Musija grock* 1585 (5), *Musija grock* 1586 (5), *Musse garke derefne* 1589 (13).

30. ● *Pallekijlla* 1585 (2), *Pallekijlla* 1586 (2), *Palantkijla* 1589 (6).<sup>24</sup>

31. ● *Thamekundh* 1585 (5), *Thamekund* 1586 (5), *Tammekondo* 1589 (13); *Дубово* 1571 (Андр. 453), *Dubouie by* 1618–1623 (Андр. 456).

32. ● *Warmekijlla* 1585 (5), *Warmekijlla* 1586 (5), – 1589.

33. ● *Werkua* 1585 (5), *Weerkua* 1586 (5), – 1589; *Верхово* 1571 (Андр. 452).

#### 2.3.2. Идентифицированные объекты

34. ◊ *Allekijlla* 1585 (5), *Allekijlla* 1586 (5), *Allekijle* 1589 (13);<sup>25</sup> *Allantkyla* 1699 (Carta), *Аттенкила* 1704 (Шхон.), *Alakyla* 1827 (Берг.). Исчезла к началу XVIII века.

35. ◊ *Dobruua* 1585 (5), *Dobruua* 1586 (5), *Dobrouo* 1589 (13); *Дубровка* 1571 (Андр. 452), *Dubrofka ö.* 1618–1623 (Андр. 455), *Dubrofka* 1667 (Faber), *Dubrova h.* 1699 (Carta), *Доброва* 1704 (Шхон.), *Дубровка* 1770 (Шмит), *Dubrofwaby (Dubrofwa Hoff)* 1827 (Берг.), *Дубровка* 1834 (Шуб.), *Дубровка* 1863 (ТК-3), *Дубровка* 1906 (Стрельб.), *Дубровка* 1931 (ТКЛО), *Suokylä* 1970 (NSS), *Suokylä/Дубровка* 1992. Предположительно исчезла во время Второй мировой войны или позже, так как уже в справочнике «Административно-территориальное деление Ленинградской области» за 1966 год этой деревни нет.

36. *Kallewerra* 1585 (5), *Kalleweera* 1586 (5), *Kaluis* 1589 (11); *Пустошка на р. Росонь* 1571 (Андр. 454), *Pustofschy by* 1618–1623 (Андр. 456), *Putefschoi* 1699 (Carta), *Putefschoi* 1704 (Andersin), *Пстожоки* 1704 (Шхон.), *Фитинска* 1727 (Кир.), *Фетинская* 1770 (Шмит), *Postoskie (Rosana Hoff)* 1827 (Берг.), *Фитинская (Каллеверь)* 1834 (Шуб.), *Kallivier* 1849 (Коерпен), *Фитинка* 1863 (ТК-3), *Фитинка* 1906 (Стрельб.), *Калливэре (Фитинка)* 1942 (ТККА), *Kallivieri* 1970 (NSS), *Kallivieri/Калливере/Kallivere* 1992. Современная деревня Калливере — 59°30' С.Ш. 28°09' В.Д.

37. *Kukulla* 1585 (2), *Kukulla* 1586 (2), *Kuckukijlle* 1589 (13); *Kurowitzu by* 1618–1623 (Андр. 455), *Kuckus* 1699 (Carta), *Kuckus* 1704 (Andersin), *Кс-квсь* 1704 (Шхон.), *Куровицы* 1727 (Кир.), *Куровицы* 1770 (Шмит), *Kuckus* 1827 (Берг.), *Куровицы* 1834 (Шуб.), *Kurowitzu* 1849 (Коерпен), *Куровицы* 1863 (ТК-3), *Куровицы* 1906 (Стрельб.), *Куровицы* 1942 (ТККА), *Kukkoski* 1970 (NSS), *Kukkoski/Куровицы/Kukkuzi* 1992 (ИТК). Современная деревня Куровицы — 59°31' С.Ш. 28°16' В.Д.

<sup>24</sup> *Palentkijle* (8), *Palentkijle* (8), *Palentkijlle* (9), *Palantkijla* (12).

<sup>25</sup> *Allekijlegäre* (13).

38. ♦*Mullij kothkij* 1585 (5), *Mullakothkij* 1586 (5), *Målekottke* 1589 (13); *Молокотка на Наровъ* 1571 (Андр. 447), *Molokotka* 1618—1623 (Андр. 456), *Mellakatko* 1699 (Carta), *Mellakatko* 1704 (Andersin), *Мелланъ катко* 1704 (Шхон.), *Mellankalko* 1827 (Берг.). Исчезла к началу XVIII века.

39. ♦*Nottikijlla* 1585 (5), *Nottikijlla* 1586 (5), – 1589; *Нотъя* 1571 (Андр. 452), *Noteia ö.* 1618—1623 (Андр. 454), *Notia* 1667 (Faber), *Notia* 1699 (Carta), *Notia* 1704 (Andersin), *Notia* 1704 (Шхон.), *Nodia* 1827 (Берг.). Исчезла к началу XVIII века.

40. ♦*Presta* 1585 (5), *Presta* 1586 (5), *Prista* 1589 (13);<sup>26</sup> *Пристань* 1571 (Андр. 446), *Pristan Ödhe* 1618—1623 (Андр. 446), *Pristan* 1699 (Carta), *Pristen* 1704 (Andersin), *Пристань* 1704 (Шхон.). Исчезла к началу XVIII века.

41. ♦*Warffua* 1585 (3), *Warwa* 1586 (2), *Wariua* 1589 (2);<sup>27</sup> *Wariuo ö.* 1618—1623 (Андр. 455), [пустошь] 1699 (Carta), [пустошь] 1704 (Andersin), *Варьева* 1834 (Шуб.), *Варево* 1906 (Стрельб.), *Варево* 1942 (ТККА). Предположительно исчезла во время Второй мировой войны.

#### 2.4. Нелокализованный объект, зафиксированный в 1586 году

42. ●*Öster Perrekijlla* 1586 (4).

В ходе анализа записей за 1586 г. внимание привлёк список деревень на с. 5 тетради № 7 (F.415), которые опустели к моменту регистрации хозяйственно-экономического положения края накануне окончания Ливонской войны. Эти поселения идут отдельным списком под заголовком: «Nÿe opttagnne och ödes hakelandh».<sup>28</sup> Среди деревень упомянуты только три, где проживают крестьяне, обрабатывающие землю; это *Kulddakijla* (совр. Мертвицы), *Mustella* (исчезла) и *Prista* (исчезла). Остальные причислены к *öde* ('пустошь'): *Kijskella*, *Thamekundh*, *Dubruua*, *Nottikijlla*, *Weerkua*, *Musija grock*, *Mullakothkij*, *Allekijlla*, *Warmekijlla*, *Kalleweera*, *Fogelsongh*.

#### 2.5. Топонимы, зафиксированные в 1589 году и позже (20 названий)

##### 2.5.1. Нелокализованные объекты

43. ●*Fodera derefne* (13);

44. ●*Hakerenne* (13);

45. ●*Kaskekijlle* (13);

46. ●*Kwslefa* 1589 (13);

47. ●*Lennekijlle* (13);

48. ●*Lwdira bij* (11);

49. ●*Måletsijna* (13);

50. ●*Mårudh Twtza* (13);

51. ●*Påluskopretere* (13);

52. ●*Rennesare* (13);

53. ●*Sojkale derefne* (13);

54. ●*Sojken Nogoroska* (13).

<sup>26</sup> *Ustiaprista* (13).

<sup>27</sup> *Warijua* (8), *Warijwa* (9), *Wariua bij* (12).

<sup>28</sup> «Обрабатываемая земля и пустошные гаки».

55. ●*Twrilla* 1589 (13); *Турылево* 1571 (Андр. 453), *Turiloua* ö. 1618—1623 (Андр. 455).

56. ●*Rogotena derefne* 1589 (13); *въ Дубровѣ въ Роготинѣ Концѣ* (Андр. 452).

### 2.5.2. Идентифицированные объекты

57. *Hamela* 1589 (2);<sup>29</sup> *на Бѣлом Озерѣ* 1571 (Андр. 453), *Belo Osero by* 1618—1623 (Андр. 456), *Hamila* 1667 (Faber), *Himalach* 1699 (Carta), *Himalach* 1704 (Andersin), *Ганово* 1770 (Шмит), *Hamilacs* 1827 (Берг.), *Хамолова* 1834 (Шуб.), *Хомолова* 1863 (ТК-3), *Хомолова* 1906 (Стрельб.), *Хамолово* 1942 (ТККА), *Hamala* 1970 (NSS), *Hamala/Хамолово* 1992.

58. *Kiskenna* 1589 (13); *Кошкино* 1727 (Кир.), *Кошкино* 1770 (Шмит), *Koskinaby* 1827 (Берг.), *Кошкино* 1834 (Шуб.), *Кошкино* 1863 (ТК-3), *Кошкино* 1906 (Стрельб.), *Кошкино* 1942 (ТККА), *Koskina/Кошкино* 1992. Современная деревня Кошкино — 59°26' С.Ш. 28°23' В.Д.

59. ♦*Kobula Rutza* 1589 (13); *въ Кобыльниковѣ Ручью* 1571 (Андр. 452), *Kobulei Rutzei* ö. 1618—1623 (Андр. 455), *Кобыляка* 1790 (ПГМ), *Кобыляки* 1834 (Шуб.), *Кобыляки* 1863 (ТК-3), *Кобыляки* 1906 (Стрельб.), *Кобыляки* 1931 (ТКЛО). Предположительно исчезла во время Второй мировой войны.

60. ♦*Mackela* 1589 (13); *Mikila* 1699 (Carta), *Mikilla* 1704 (Andersin), *Mixila* 1704 (Шхон.), *Maltila* 1827 (Берг.). Исчезла к началу XVIII века.

61. ♦*Songera* 1589 (13); *Сонгурово* 1571 (Андр. 454), *Sungura* ö. 1618—1623 (Андр. 455), *Songoa* 1667 (Faber), *Sångara* 1704 (Andersin). Исчезла к началу XVIII века.

62. ♦*Talle Rutzza* 1589 (13); *на Таломѣ Ручью* 1571 (Андр. 452), *Taloi Ruztei* ö. 1618—1623 (Андр. 454), *Tellierusa* 1699 (Carta), *Tellerusa* 1704 (Andersin), *Tallieroos Hoff* 1827 (Берг.). Исчезла к началу XVIII века.

## 3. Картографирование поселений

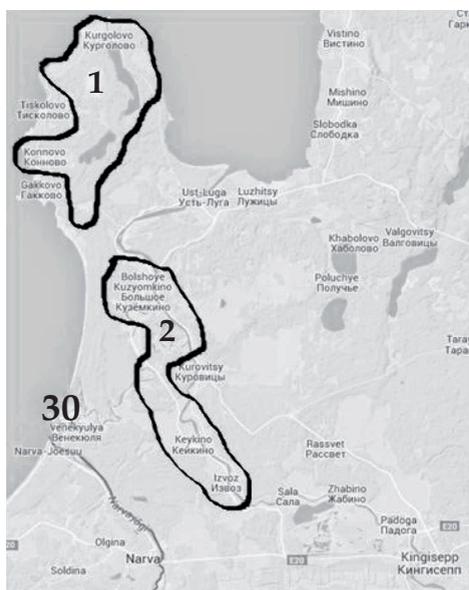
Обратимся к картографическим материалам, чтобы продемонстрировать гипотетические ареалы проанализированных географических объектов. Представим в сравнительном плане ареалы поселений 1582 года, входивших в т. н. Kwsomkyla Sochnn (карта 1), и гипотетический ареал Ивангородского лена, описанный в 1584—1589 гг. (карта 2). Эти очертания довольно грубые, поскольку из 62 объектов нам не удалось локализовать 25.

В табл. 1 даются пояснения к картам.

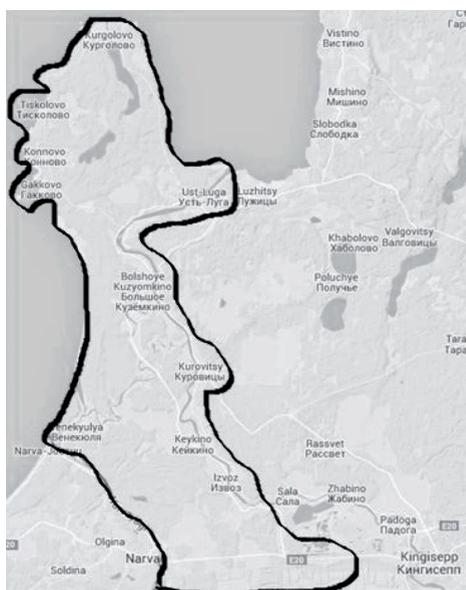
В первой графе представлены топонимы Kwsomkyla Sochnn. На карте 1 ареал 1 — это топонимы *Pernispä* (*Луново*), *Perukijle* (исчезла), *Karbala* (*Кайболово*), *Korkijla* (*Курголово*), *Kontela* (*Конново*), *Kijrina* (*Кирьямо*); ареал 2 — *Kusomkyler bij* (*М. Кузёмкино*), *Råsonn* (исчезла), *Wenekijla* (*Ванакюла*), *Arlla* (*Орлы*), *Palles* (исчезла), *Årsia* (исчезла), *Apakijla* (*Кейкино*), *Tesso* (*Извоз*); ареал 3 — одно поселение *Sarakijla* (*Саркюля*). Из нелокализованных в пределах Kwsomkyla Sochnn оказались *Konnela*, *Pelsina*, *Kijriell*.

<sup>29</sup> *Hamela* (8), *Hammela* (9), *Hammela bij* (11).

Вторая, третья, четвертая и пятая графы таблицы 1 соответствуют карте 2 — это фактически все топонимы, зафиксированные в пределах Kwsomkyla Sochnn, плюс все прочие поселения.



Карта 1



Карта 2

Таблица 1

1582 Kwsomkyla Sochnn (19 названий)	1584 (25 названий)	1585 (34 названия)	1586 (35 названий)	1589 (53 названия)	Современное название
<i>Pernispä</i>	<i>Pärnespää</i>	<i>Pernäspee</i>	<i>Pernäspee</i>	<i>Pärnespä</i>	Липово
<i>Kusomkyler bij</i>	<i>Narues</i>	<i>Narffwes</i>	<i>Narffwes</i>	<i>Naruitz</i>	Мал. Куземкино
<i>Råsonn</i>	—	—	—	—	исчезла
<i>Wenekijla</i>	<i>Wenekijlla</i>	<i>Wännekijlla</i>	<i>Wännekijlla</i>	<i>Wänne kijlla</i>	Ванакюля
<i>Perukijle</i>	<i>Perukijlla</i>	<i>Perrekijlla</i>	<i>Perrekijlla</i>	<i>Pärenkijlla</i>	исчезла
<i>Karbala</i>	<i>Kaijbella</i>	<i>Kaijepella</i>	<i>Kaijepella</i>	<i>Kaibela</i>	Кайболово
<i>Korkijla</i>	<i>Korkijlla</i>	<i>Kurckulla</i>	<i>Kurkulla</i>	<i>Kurkukijla</i>	Курголово
<i>Kontela</i>	<i>Kondella</i>	—	—	<i>Konndola</i>	Конново
<i>Konnela</i>	<i>Honnela</i>	<i>Kunnella</i>	<i>Kunella</i>	<i>Kunnela</i>	?
<i>Kijrina</i>	<i>Kijrjma</i>	—	—	<i>Kijriama</i>	Кирьямо
<i>Sarakijla</i>	<i>Sarakijlla</i>	<i>Sarrekijlla</i>	<i>Sarekijlla</i>	<i>Sarenkijlla</i>	Саркюля
<i>Wenekijle</i>	<i>Wenekijlla</i>	<i>Weenkijlla</i>	<i>Wänenkijlla</i>	<i>Wännekijlle</i>	Венекюля
<i>Arla</i>	<i>Ärla</i>	—	—	—	Орлы
<i>Palles</i>	<i>Palles</i>	<i>Palles</i>	<i>Palles</i>	<i>Palles</i>	исчезла
<i>Ärsia</i>	<i>Arsia</i>	<i>Arsija</i>	<i>Arsia</i>	<i>Artzia</i>	исчезла
<i>Apakijle</i>	<i>Apakijlla</i>	<i>Happekijlla</i>	<i>Happekijlla</i>	<i>Hapekijlla</i>	Кейкино
<i>Tesso</i>	<i>Thesso</i>	<i>Theesw</i>	<i>Thesw</i>	<i>Tessw</i>	Извоз
<i>Pelsina</i>	<i>Pelsijma</i>	<i>Pelsuma</i>	<i>Pelsuma</i>	<i>Pälsuma</i>	?
<i>Kijriell</i>	—	<i>Kijriell</i>	<i>Kijrijell</i>	<i>Kijrialebij</i>	?

1582 Kwsomkyla Sochnn (19 названий)	1584 (25 названий)	1585 (34 названий)	1586 (35 названий)	1589 (53 названия)	Современное название
–	<i>Konkela</i>	–	–	<i>Hangela</i>	исчезла
–	–	–	–	<i>Songera</i>	исчезла
–	<i>Mustella</i>	<i>Mustella</i>	<i>Mustella</i>	<i>Mustela</i>	исчезла
–	<i>Kijskella</i>	<i>Kijskella</i>	<i>Kijskella</i>	<i>Kiskenna</i>	<i>Тисколово</i>
–	<i>Sutella</i>	–	–	<i>Suddella</i>	<i>Волково</i>
–	<i>Roffzes</i>	<i>Roffsess</i>	<i>Roffses</i>	<i>Rofzes</i>	?
–	<i>Laukahus</i>	<i>Laukasw</i>	<i>Lauckasw</i>	<i>Laijkesow</i>	<i>Усть-Луза</i>
–	<i>Salussus</i>	–	–	–	<i>Сала</i>
–	<i>Miertwiss</i>	<i>Kulddakijlla</i>	<i>Kulddakijlla</i>	<i>Kuldakijla</i>	исчезла
–	–	<i>Pallekijlla</i>	<i>Pallekijlla</i>	<i>Palantkijla</i>	?
–	–	<i>Warffua</i>	<i>Warwa</i>	<i>Wariua</i>	исчезла
–	–	<i>Kukulla</i>	<i>Kukulla</i>	<i>Kuckukijlle</i>	<i>Куровицы</i>
–	–	–	<i>Öster Perrekijlla</i>	–	?
–	–	<i>Thamekundh</i>	<i>Thamekund</i>	<i>Tammekondo</i>	?
–	–	<i>Dobruua</i>	<i>Dobruua</i>	<i>Dobrouo</i>	исчезла
–	–	<i>Nottikijlla</i>	<i>Nottikijlla</i>	–	исчезла
–	–	<i>Werkua</i>	<i>Weerkua</i>	–	?
–	–	<i>Musija grock</i>	<i>Musija grock</i>	<i>Musse garke derefne</i>	?
–	–	<i>Mullij kothkij</i>	<i>Mullakothkij</i>	<i>Målekottke</i>	исчезла
–	–	<i>Allekijlla</i>	<i>Allekijlla</i>	<i>Allekijle</i>	исчезла
–	–	<i>Warmekijlla</i>	<i>Warmekijlla</i>	–	?
–	–	<i>Kallewerra</i>	<i>Kalleweera</i>	<i>Kahuis</i>	<i>Калливере</i>
–	–	<i>Fogelsonngh</i>	<i>Fogelsonngh</i>	–	?
–	–	<i>Presta</i>	<i>Presta</i>	<i>Prista</i>	исчезла
–	–	–	–	<i>Hamela</i>	<i>Хамолово</i>
–	–	–	–	<i>Ludira bij</i>	?
–	–	–	–	<i>Rennesare</i>	?
–	–	–	–	<i>Hakerenne</i>	?
–	–	–	–	<i>Kaskekijlle</i>	?
–	–	–	–	<i>Markela</i>	исчезла
–	–	–	–	<i>Lemekijlle</i>	?
–	–	–	–	<i>Twrilla</i>	?
–	–	–	–	<i>Måletsijna</i>	?
–	–	–	–	<i>Påuskopretere</i>	?
–	–	–	–	<i>Kwslessa</i>	?
–	–	–	–	<i>Talle Ruttza</i>	исчезла
–	–	–	–	<i>Mårudh Twtza</i>	?
–	–	–	–	<i>Kobula Ruzta</i>	исчезла
–	–	–	–	<i>Rogotena derefne</i>	?
–	–	–	–	<i>Fodera derefne</i>	?
–	–	–	–	<i>Soijkale derefne</i>	?
–	–	–	–	<i>Soijken Nogoroska</i>	?

В табл. 2 показано распределение всех 62 проанализированных поселений по трем группам: современные, исчезнувшие локализованные и нелокализованные.

Таблица 2

Ныне существующая деревня (20 объектов)	Исчезнувшая, локализованная деревня (17 объектов)	Деревня без локализации и аналогов в документах XVII—XX веков (25 объектов)
Apakyle — Кейкино	Allekjälla	Fodera derefne
Arlla — Орлы	Årsia	Fogelsonngh
Hamela — Хамолово	Dobruua	Hakerenne
Kallewerra — Калливере	Kobula Rutza	Kaskekylle
Karbala — Кайболово	Konkela	Konnela
Kiskenna — Кошкино	Mackela	Kwsleša
Kontela — Конново	Miertwiss	Kÿriell
Korkyla — Курголово	Mullÿ kothkÿ	Lennekylle
Kukulla — Куровицы	Mustella	Lwdira bÿ
Kusomkyler bÿ — М. Куземкино	Nottikÿlla	Måletsÿna
Kÿrina — Кирьямо	Palles	Mårudh Twtza
Kÿskella — Тисколово	Perukÿle	Musÿa grock
Laukahus — Усть-Луга	Presta	Oster Perrekÿlla
Pernispä — Липово	Råsonn	Pallekjälla
Salussus — Сала	Songera	Påluskopretere
Sarakÿla — Саркуль	Talle Ruttza	Pelsina
Sutella — Волково	Warffua	Rennesare
Tesso — Извоз		Roffzes
Wenekÿla — Ванакюля		Rogotena derefne
Wenekÿle — Венекюля		Soÿkale derefne
		Soÿken Nogoroska
		Thamekund
		Twrilla
		Warmekÿlla
		Werkua

На современные карты 3, 4 и 5 нанесены не существующие сегодня деревни. Часть деревень попадает в ареал Эстонской Ингермандии — карты 4 и 5.

Анализ состава населенных пунктов Ивангородского лена показал, что в 1589 году некоторые поселения тоже имели административную привязку, однако это был не приход. Так, на с. 13 тетради № 9 (F. 415) приведен список населенных пунктов (половина попала в п. 5.1) под заголовком: «Obesatte bÿer som öfuer 24 ähr öde legett hafuer på Pärnespä landett».<sup>30</sup> *Pärnespä landett* ('земля Липово') здесь, на наш взгляд, четкое указание на административную совокупность: *Kurkukÿlle*, *Mustela*, *Kaskekÿlle*, *Swddella*, *Rennesare*, *Hakerenne*, *Kiskenna*, *Kondolla*, *Hangela*, *Markela*, *Lennekÿlle*, *Twrilla*, *Ustiaprista*, *Måletsÿna*, *Pålåskopretere*, *Tamme-kondo*, *Kwsleša*, *Allekjÿllegåre*. Всего 18 поселений, 9 из них, к сожалению, пока не реконструируемы.

<sup>30</sup> «Пустые деревни, которые за 24 года превратились в пустоши и входят в *Pärnespä landett*».



Карта 3



Карта 4



Карта 5

Если сравнить состав поселений в Pärnespä landett с составом деревень в Kwsomkyla Sochnn в 1582 г., можно увидеть, что это были две разные административные единицы в пределах Ивангородского лена (табл. 3).

На той же с. 13 № 9 (F. 415) приведен список деревень, превратившихся в пустоши, но при этом с пометой, что все они лежат между Ямгородской частью и Ивангородской частью: «Denne ödes byer ähre ligend emilenn Jammegårudh alfuen, Jwanegårudh alfuenn»: *Fodera derefne, Mårudh Twtza, Sojåkale derefne, Sojken Nogoroska, Kobula Rutza, Rogotena derefne, Talle Ruttza, Kijskena derefne, Mußegarke derefne.*

В этом списке примечательно, что рус. *деревня* передано как швед. *derefne*, и это редкий случай, если не единственный. По крайней мере, на шведских картах Ингерманландии XVII века, а также в шведских писцовых книгах Ижорской земли XVII века мы еще не встречали такого варианта, и там, где было необходимо, шведские писцы и картографы добавляли слово *by* 'деревня' к русским топонимам по аналогии с морфологической структурой своих названий поселений. Чем руководствовались шведские фогты 1580-х годов, когда в одном случае писали *derefne*, в другом — фин. *kijla/kijlle/kulla/kijlla*, а в третьем — швед. *bij*,

трудно сказать, по крайней мере, на данном этапе никакой выстроенной логической системы географических апеллятивов для передачи русских и финских топонимов XVI века шведскими писцами мы не видим.

Таблица 3

1582 Kwsomkyla Sochnn	1589 Pärnespä landett
Pernispä	—
Kusomkyler by	—
Råsonn	—
Wenekyla	—
Perukyle	—
Karbala	—
Korkyla	Kurkukylle
Kontela	Kondolla
Konnela	—
Kyrina	—
Sarakyla	—
Wenekyle	—
Arlla	—
Palles	—
Årsia	—
Apakyle	—
Tesso	—
Pelsina	—
Kyriell	—
—	Mustela
—	Kaskekylle
—	Swddella
—	Rennesare
—	Hakerenne
—	Kiskenna
—	Hangela
—	Markela
—	Lennekylle
—	Twrilla
—	Ustiaprista
—	Måletsyna
—	Pålåskopretere
—	Tammekondo
—	Kwsleša
—	Allekyllegåre

#### 4. О землевладении в Ивангородском лене в 1580-е годы

Обратимся к именам землевладельцев, которым шведское правительство предоставляло надель в 18 деревнях Ивангородского лена. В 1582—1589 гг. в документах BFR по Ивангородскому лену обнаружены следующие имена:

1. *Buldak*, или *Boldak Rijße baioren* — Allekjälla/Allekjyle (исчезла)
2. *Erßon Arffuid*, или *Erichsonn Arffwidh* — Årsia/Arsia (Арсия), Palles (?)

3. *Erßon Henrich, Rjtt* — Arlla (Орлы)
4. *Hjnríkson Olof* — Prista (исчезла)
5. *Hjnríksson Caarl* — Sarenkÿlla (Саркуль)
6. *ille Abram, Rjtt* — Аракÿle (Кейкино)
7. *Johanßonn Erich* — Tesso (Извоз)
8. *Larßonn Olof* — Pälswma (?)
9. *Maningh Anders*, или *Maridh Anders* — Wännekÿlla/Wänne kÿlla (Вана-кюля)
10. *Mas Gamble* — Songera (исчезла)
11. *Mattzonn Bertill*, или *Matzonn Bärtill* — Kalleweera/Kaluis (Калливер-ри)
12. *Olßon Daniell* — Karbala (Кайболово), Konnela (?), Kurkukÿla (Кур-голово)
13. *Tomeson Hans*, или *Tomeßonn Hanns* — Mullakothkÿ/Målekottke (исчезла)
14. *Tomesonn Mattz* — Fogelsonngh (?)
15. *Walos Wellium*, или *Walles Wällem* — Dobruua/Dobrouo (исчезла)

Их точные имена и судьбы еще предстоит выяснить (табл. 4).

Таблица 4

№	Название по БФР	Современное название	Имена землевладельцев по годам			
			1582	1584	1586	1589
1	<i>Allekjÿlla/Allekjÿle</i>	исчезла	—	—	<i>Buldak</i> (6 об.)	<i>Boldak</i> <i>Rijße</i> <i>baïoren</i>
2	<i>Apakÿle</i>	Кейкино	<i>Abram ille Rjtt</i> (4 об.)	—	—	—
3	<i>Arlla</i>	Орлы	<i>Henrich Erßon Rjtt</i> (6 об.)	—	—	—
4	<i>Ärsia/Ärsia</i>	исчезла	<i>Arffuid Erßon</i> (3 об.)	<i>Arffwidh</i> <i>Erichsonn</i>	—	—
5	<i>Dobruua/Dobrouo</i>	исчезла	—	—	<i>Wellium</i> <i>Walos</i> (6 об.)	<i>Wällem</i> <i>Walles</i>
6	<i>Fogelsonngh</i>	?	—	—	<i>Mattz</i> <i>Tomesonn</i> (1 об.)	—
7	<i>Kalleweera/Kaluis</i>	Калливерри	—	—	<i>Bertill</i> <i>Mattzonn</i> (5 об.)	<i>Bärtill</i> <i>Matzonn</i>
8	<i>Karbala</i>	Кайболово	<i>Daniell Olßon</i> (2 об.)	—	—	—
9	<i>Konnela</i>	?	<i>Daniell Olßon</i> (2 об.)	—	—	—
10	<i>Kurkukÿla</i>	Куровицы	—	—	—	<i>Daniell</i> <i>Olßonn</i>
11	<i>Mullakothkÿ/Målekottke</i>	исчезла	—	—	<i>Hans</i> <i>Tomeson</i> (1½ об.)	<i>Hanns</i> <i>Tomeßonn</i>
12	<i>Palles</i>	исчезла	<i>Arffuid Erßon</i> (5 об.)	<i>Arffwedh</i> <i>Erichsonn</i>	—	—

№	Название по БФР	Современное название	Имена землевладельцев по годам			
			1582	1584	1586	1589
13	<i>Pälsvma</i>	?	–	–	–	<i>Olof Larßonn</i>
14	<i>Prista</i>	исчезла	–	–	–	<i>Olof Hijnrikson</i>
15	<i>Sarenkijlla</i>	<i>Саркуль</i>	–	–	–	<i>Caarl Hijnrikeßonn</i>
16	<i>Songera</i>	исчезла	–	–	–	<i>Gamble Mas</i>
17	<i>Tesso</i>	<i>Извоз</i>	<i>Erich Johanßonn</i> (5 об.)	–	–	–
18	<i>Wännekijlla/Wänne kijlla</i>	<i>Ванакюля</i>	–	–	<i>Anders Maningh</i> (8 об.)	<i>Anders Maridh</i>

## 5. Выводы

В результате проведенного сравнительного историко-топонимического анализа мы пришли к следующим заключениям:

1. В BFR представлены уникальные документы по истории и топонимике Северо-Запада России 1580-х годов, которые мало изучены в российской историографии (Дмитриев 2015). Массив полученных в ходе анализа данных будет использован при подготовке историко-топонимического словаря Ингерманландии.
2. Ивангородский лен был независимой административно-территориальной единицей шведского государства в 1582–1589 гг., не входил ни в Ингерманландию (локализована в Дмитриев 2015), ни в более крупные образования — пятины. Шведские фогты начали описывать его за год до официального подписания первого Плюсского перемирия, когда де-юре земля находилась еще в составе Московского государства, а де-факто уже принадлежала Швеции.
3. Топонимия Ивангородского лена представлена непоследовательно и несистемно: с 1582 г. по 1589 количество описываемых шведскими фогтами поселений увеличилось с 19 до 62, причем многие объекты встречаются на бумаге лишь раз. Из 62 поселений 20 сохранились сегодня, 17 исчезли, но их удалось локализовать (они были картографированы), а 25 остались нелокализованными и неидентифицированными.
4. Материалы за 1582 г. показывают, что в пределах Ивангородского лена существовало шесть отдельных административных единиц — приходов (швед. *socken*): *Åmot socken*, *Zemechi socken*, *Lizina socken*, *Pole socken*, *Åssorna socken*, *Kwsomkyla socken*, однако в 1584–1589 гг. Ивангородский лен описывается с другим составом населенных пунктов.
5. В 1589 г. В Ивангородском лене регистрируется административная единица — *Pärnespä landett*. 99% объектов ее не удалось локализовать и идентифицировать. Состав поселений *Pärnespä landett* отличается от состава поселений *Kwsomsyla Sochnn*.
6. Раздача земельных наделов в Ивангородском лене производилась в 1582, 1584, 1586 и 1589 гг. Больше всего владений зарегистрировано в 1589 г., меньше всего — в 1584 г. Всего было зарегистрировано 18 по-

селений и 15 землевладельцев, некоторые имели наделы в более чем одном населенном пункте. Следует отметить, что многие поселения фигурируют в ареале между современными городами Нарва и Кингисепи и к северу от них.

#### Address

A. V. Dmitrijev  
Saint Petersburg State Polytechnical University  
E-mail: avd84@list.ru

#### Сокращения

**Андр.** — А. М. Андрияшев, Материалы по исторической географии Новгородской земли. Шелонская пятина по писцовым книгам 1498—1576 гг. I. Списки селений, Москва 1914; **Берг.** — Карта бывших губерний Иванъ-города, Яма, Капорья, Нотэборга, составленная по масштабу 1:210 000 1827-го года, показывающая разделение и состояние оною края в 1676 году: из материалов, найденных в Шведских Архивах, под присмотром генерал-майора Шуберта, Генерального Штаба штабс-капитаном Бергенгеймом 1-ым; **КИК** — Карта Ингерманландии и Карелии, Санкт-Петербург 1742; **Кир.** — Сию новую I достоверную всей Ингерманландии лант Карту обдержащую в себе Городы Крепости слободы заводы мызы деревни мельницы реки озера и часть Залива финского и озера Ладужского также Ладожской и иныя каналы и преспективные дороги и протчая, яже все собрано о селениях дорогах и каналах по новому в 1726 году описанию учиненному чрез росийских Геодезистов а реки и озера лант карты печатной Санкт Петербурх 1727 июня д. 2; **КПГ** — Карта Петроградской губернии. Составлена Оценочным Отделением Петроградской губернской Земской Управы. Издание Петроградскаго Губернскаго Земства, 1916 г.; **Стрельб.** — Карта Санкт-Петербургской губернии. — Специальная карта Европейской России. Издана Военным топографическим отделом Главного Штаба под редакцией полковника Генерального Штаба Стрельбицкого; **ТК-3** — Военно-топографическая карта Санкт-Петербургской губернии (трехверстная), 1863; **ТККА** — Топографическая карта Красной Армии, 1942; **ТКЛО** — Карта (схематичная) Ленинградской области, 1931. Масштаб 1:500 000; **Шмит** — Карта Санкт-Петербургской губернии, содержащая Ингерманландию, часть Новгородской и Выборгской губернии. Сочин. Я. Ф. Шмит, 1770; **Шуб.** — Топографическая карта Санкт-Петербургской губернии. Сост. Ф. Ф. Шуберт, Санктпетербург 1834; **Шхон.** — Географский чертеж над Ижорскою землею со своими городами, уездами, погостами, церквями, часовнями, дворами, деревнями, со всеми стоящими озерами, реками и потоками, хлебными и пильными мельницами, рыбными ловлями и корабельными пристанища и прочая. Грыдоровал Адриан Шхонбек; **Andersin** — General Charta öfwer Provincien Ingermanneland Hwilken Helt noga Uthwijsar Hela Dhes Situation Jämte alle der uthi Belägne Kyrkior, Häff, Bÿar och Torp, Tillijka medh alle derigenom sträckande störrе och mindre Wägar samt Pass Item Siöar, Åar och Bäcker, såsom och Lähne samt Pogoste skilldnaderne. af Copierat Här widh Kongl. Maj:ts Landtmäterij Contoir Anno 1704 af det ifrån Narfwen åhr 1703 öfwersände Conceptet Sammandraget af sahl. Ingenieuren Erich Beling så wäll af 1678 åhrs Geomet. Commissions Arbete såsom och alle senare Tjiders Mätningar öfwer Nötheborgs Lähns Norra dehl Renoverat aff m[anu] p[ropria] Anders Andersin. — Kungliga biblioteket. Kartsamlingen, S 50, nr. 733, stort format; **BFR** — Baltiska fogderäkenskaper 1561—1629. — Riksakivet; **Carta** — Geographisk Carta som tienar till efterrättelse att Rangera och tillhopa foga 33. Special Cartor efter dee Nummern som finnes antecknade i desse indelte qvadrater, som på wart Särskild Roÿal arck, hwilke i denn ordning föllia på hwar annan med lyka anteckning öfwer Curland, Lifland, Estland, Ingermanland och Wÿborgs Lähn. — Riksarkivet. KrA 0403 Utländska kartor, Ryssland, detaljkartor 0403:32:048 26; **F.415 1582:5** — Ärliga

Ränttann eller Opbördz Register för Jffwane Gårottz länn Pro Anno 1582. — Riksarkivet. RA/5142/F.415/1582:5; **F.415:5** — Bertill Matzsonns Reckenskap för Opbörd och vtgifft pa Jwanegaråd Slott Sampt Besatte och Ödes hakelandh. Pro Anno 1585. — Riksarkivet. RA/5142/F.415/1585:7, № 5; **F.415:7** — Bertil Matzsonns Reckenskap för Opbörd Och vtgifftt pa Jwanegaråd sampt Besatte och obesatte hake-landh. Pro Anno 1586. — Riksarkivet. RA/5142/F.415 /1586:7, №7; **F.415:9** — Jacob Persons Reÿgenn Register opå Jffuanegoråz Länn, emott olaff larßn öffuer anu-wardett then 9 Januarÿ Ano 90. — RA/5142/F.415/1588—1589, № 9; **F.425 1584:2** — Mantalet Och Jordetalet Wedh frÿth och ödhe wdhi Jwanegorodz Län pro Anno 1584. — Riksarkivet. RA/5142/F.415/1584:2; **IK** — J. E. G r i m e l, Ingria et Carelia, 1742; **ITK** — Inkeri: tiekartta [1:200 000], Vantaa 1992; **Faber** — Karta över Koporie och Jame län i Ingermanland med uppgift om gårdarnas ägare, grevarne Gabriel och Bengt Oxenstierna m. fl. 1600-talets senare hälft. — Riksarkivet. Kartor och ritningar, nr. 175b, bl. 1 (m. form); **Koepen** — Ethnographische Karte des S.-Petersburgischen Gouvernements, angefertigt und erläutert vom Akademiker, Dr. P. v. Koepen. Herausgegeben von der K. Akademie der Wissenschaften zu St.-Peterburgs; **Must.** — Inkerinmaan asutus- ja nimistökartta. Laadittu YE:n Topografikunnassa Inkerinliiton sihteerin, opettaja Juuso Mustosen keräämän aineiston perusteella v. 1929 [1:300 000], Helsinki 1930; **NSS** — V. Nissilä, M. Sarmela, A. Sinisalo, Ethnologisches Ortschafts- und Dorfregister des Finnischen Sprachgebiets in Finnland, Karelien, Ingermanland, Norrbotten, Finnmark und der Halbinsel Kola, Helsinki 1970 (Studia Fennica 15); **STFM 5** — Sverges traktater med främmande magter jemte andra dit hörande handlingar. Utgifne af O. S. Ryberg, C. Hallendorff. Femte delen. Förra hälft. 1572—1632, Stockholm 1903.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Д м и т р и е в А. В. 2015, Административно-территориальное деление Ингерманландии и смежных с нею территорий в 1583—1590 годы в контексте новых данных топонимики. — Scando-Slavica 61 (2), 180—206.
- Н е в о л и н К. А. 1853, Карта пятин Новгородских в XVI веке с показанием в них городов и погостов, С. Петербург.
- А l m q u i s t, J. A. 1917—1923, Den civila lokalförvaltningen i Sverige 1523—1630 med särskild hänsyn till den kamerala indelningen 1—4, Stockholm (Meddelanden från Svenska riksarkivet. Ny följd II, 6).